

M0006570: "EL Libro de Proprietatibus Rerum": Spanish translation of the work of Bartholomew de Glanville

Publication/Creation

30 January 1940

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/zaabyrp5>

License and attribution

Wellcome Library; GB.

Conditions of use: it is possible this item is protected by copyright and/or related rights. You are free to use this item in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s).



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

non confusa mente es bñia. z non de
partida mente de partida. Ca las ope
raciones de dios en z respecto de las
criaturas a fuerza non se de parten mas
non confusa mente. Ca a do obra el pñ
die ende obra el fijo z espñ lato. **S**ñ
Sant bernardo sablando de dios dice
dios es todo poderoso en todas las cosas
buenas por la voluntad es bñiuolen
cia. es lumbric eternal es yncomuta
ble. es fasson creante en sy z por sy. E
al sy pñia pñia qñia es vniente a la bñ
aficiente qñter. dilatante opzlogñi
te a tomar vnificante a dar meritis
es agñdiente al aelo. Es muy abun
dante z soleriano en caderas es promo
uente abundat. es en derelçante a eqñ
dat ovgualanga. el forçante a virtut
Es formante abien qñencia es atep
prante pñi sabri. es visitante a cõsola
es alumbzante pñi conolçer. es pñem
ante pñia la yñ mortalidat. es aipli
ente pñia dar felidat es en todo en
terredor pñia seguranga dar. De no
mibus deo apropiatis.

Pues ya ouimos qñ cosa es
dios segñit lo disen da
mageno z bernardo. ago
ra conuene saber qñ nom
bres son a dios apropiados. pñi qñ las
criaturas non pueden noticia pñec
ta de dios auer menos qñ a singanz
pñgan en exemplos en las feçuras
de dios. alas quales los nombres son
pñestos segñit las proprie dades de
llas. Conleçante vnimos en este
mundo en noticia de dios al aza me
te z imperfecta mente. Onde de los
nombres al nño señor dios apropi
ados. vnos son tomados o tral ladi

Dos de dios con bños en otras tales
nombres apropiados son estos diez
Delos qñles dice el profeta y la
yas. h. vi. ca. j. dice al sy. Deus apñt
ebrios. v. noibus nuna pñia. dios es
nombrado de los judios pñi diez no
bres. **E**l primero es olaros. qñere
de su fuerte. pñi qñ no es apñemdo
pñi enfermedat ninguna. **E**l ij.
es elç. quiere de su en griego theos
en latin tenior. pñi qñto dios de todo
deue ser temido de los qñlo honran.
El iij. es salmoth qñ quiere de su
pñia qñ de la hueste. pñi qñto todos
los huestes celestiales son subiectos
al su señorio. **E**l iij. es Eolun o
Eamachel quiere de su dios ex aello
olenantado. pñi qñ la su glona es so
bre todas las cosas. **E**l v. es exes
quiere de su el qual es dios eternal
vidideria mente es el qual tan sola
mente conolçio el ser auer seydo
fitturo ser non conolçio. a qñte es dios
siempre es en este vñio. Sum es
fity non se dice de dios vnando los
tiempos. al sy conio el pñterito z el
fitturo. ca a dios conuene el es z
non a otro. Onde alas cosas creadi
conuene de de su fueron o seran
E algunas son pñi tiempo de termi
nado qñ dura pño. mas dios siempre
es eternal mente. **E**l sexto es
a tonay. quiere de su señor. pñi que
ala su señoria todo el mundo es su
señor. **E**l seteno es ia. quiere de
su el spñi lanto. dios spñitu es. **E**
El vnij. es thetraganaton. quiere
de su nombre de quatro letras. el
cruelle con qñtro letras de los judios
las qñles letras yñefabile. yñefabil